

Provisional Programme

WEDNESDAY 10 OCTOBER 2012

10 am	Welcome, registration and free contacts
2 to 4 pm	Workshop on translation.
5 pm	Poetical recital «Voices from elsewhere ».
6.15 pm	Exhibition : 60 years of Biennials Welcome reception
7 pm	Diner
8.30 to 10 pm	Presentation of the theme followed by a debate

THURSDAY 11 OCTOBER 2012

9.30 to 12 am	Opening session of the XXVIIth Biennial Announcement on speakers and statements Reading of Dany Laferrière's texts
10 to 11.30 am	Activities of the « World Poetry-Childhood Day »
11 to 12.30 am	Workshop on translation
12.30 am	Lunch
1.30 to 3 pm	Activities of the « World Poetry-Childhood Day ».
3 to 6 pm	Slam and Voice Pitch Workshops
3 to 6 pm	Workshop
7 pm	Reception at the Palais des Princes Evêques
9 pm	Poetic readings

FRIDAY 12 OCTOBER 2012

9.30 to 11.30 am	Slam Workshop for school
10 to 10.30 am	Workshop (continued)
11.45 am to 1.15 pm	Round tables
1.30 pm	Lunch
3 to 6.30 pm	Round tables (continued)
3 to 5 pm	Slam and Voice Pitch Workshops
7 pm	Diner
9 pm	Poetry show

SATURDAY 13 OCTOBER 2012

10 am	Closing session Grand Prize of the 2012 Biennial (SABAM Prize)
1 pm	Farewell Lunch

The languages used during the Biennial will be French and English. Simultaneous translation will be available throughout the plenary sessions. There will be no translation during the Round tables

La Poésie doit-elle être absolument moderne ?

Rimbaud affirmait déjà que la poésie devait être *absolument moderne*.

Comment interpréter cette affirmation, aujourd'hui ? Les formes traditionnelles de la poésie ont ça et là résisté ; si la rime s'est peu à peu effacée, le poème est resté souvent une parole intérieure, à la secrète et impérieuse nécessité. Pour d'autres, la poésie ne se conçoit pas sans la performance, le corps, le chant, le slam, le recours aux techniques vidéos, à l'informatique. L'aléatoire ou l'improvisé s'y substituent au réflexif et au médité, à la recherche expressive ou sensible. On parle dès lors de « nouvelle modernité » et, plus souvent encore, de « post-modernité » poétiques. C'est un véritable big-bang.

Dans ce contexte, les Biennales peuvent initier un débat entre toutes ces confluences, influences, ressemblances ou dissemblances de la poésie contemporaine. Nos amis-poètes pourront aussi réaliser comment le public de la poésie, présent à Liège, réagit à ce qu'il convient d'appeler l'éclatement des genres et des formes.

Cent-trente ans après la mort de Rimbaud, les questions que suscite son affirmation continuent, bien plus que jamais, à se poser.

* * *

Must Poetry be absolutely modern ?

Arthur Rimbaud affirmed that poetry had to be resolutely modern.

How can we today understand this assertion ? Poetical forms occasionally succeeded to resist ; If rhyme slowly disappeared, Poetry remained for the majority of us an interior voice imperatively and secretly demanding to be transmitted. For others, Poetry cannot be envisaged without performance, bodily expression, songs, slam or without the support of video and information techniques. What is uncertain or improvised is replacing human thinking, expressive or emotional research. Therefore one talks about a "new modernity" and even more often of poetical post-modernism. It's a formidable Big-Bang.

Hence, the Biennials may trigger a debate between all these confluences, influences, similarities or dissimilarities of contemporary poetry. Our friends-poets should also look at the ways our potential audience reacts to what we may call the splitting of styles and shapes.

One hundred and thirty years after Rimbaud's death, the questions raised in his statement continue, more than ever, to be valid.



Maison
Internationale
de la Poésie
Arthur Haulot

Nous vous invitons à participer à la

XXVII^{ème} Biennale Internationale de Poésie

**La Poésie doit-elle être absolument
moderne ?**

We invite you to take part in the

XXVIIth International Biennial of Poetry

Must Poetry be absolutely modern ?

Présidée par / Chaired by

**DANY LAFERRIÈRE
(Canada)**

**Du 10 au 13 octobre 2012
October 10-13, 2012**

Palais des Congrès
BE - 4000 Liège



Programme Provisoire

MERCREDI 10 OCTOBRE 2012

10h	Accueil, inscription et rencontres libres
14h à 16h	Atelier de traduction.
17h	Récital Poétique « Des Voix venues d'ailleurs »
18h15	Exposition : 60 ans de Biennales Réception d'accueil offerte par WBI
19h	Dîner
20h30 à 22h	Exposé suivi d'un débat.

JEUDI 11 OCTOBRE 2012

9h30 à 12h	Séance d'ouverture de la XXVII ^{ème} Biennale. Annonce des orateurs et exposés introductifs Mini récital de textes de Dany Laferrière
10h à 11h30	Animations Poésie-Enfance.
11h à 12h30	Atelier de traduction
12h30	Déjeuner
13h30 à 15h	Animation Poésie-Enfance.
15h à 18h	Ateliers de Slam – Atelier de pause de voix
15h à 18h	Atelier de travail
19h	Réception au Palais des Princes Evêques
21h	Podiums poétiques

VENDREDI 12 OCTOBRE 2012

09h30 à 11h30	Atelier de Slam pour écoles
10h à 11h30	Reprise des travaux de l' Atelier
11h45 à 13h15	Tables rondes
13h30	Déjeuner
15h à 18h30	Reprises des travaux en tables rondes
15h à 17h	Ateliers de Slam – Atelier de pause de voix
19h	Dîner
21h	Spectacle de poésie

SAMEDI 13 OCTOBRE 2012

10h	Séance de clôture Proclamation du Grand Prix des Biennale 2012 (Culture Sabam)
13h	Déjeuner de clôture

Les langues véhiculaires de la Biennale sont le français et l'anglais. Une interprétation simultanée sera assurée pendant toute la durée des travaux. Il n'y aura pas de traduction assurée pendant les tables rondes.

Renseignements pratiques

CONTACT

Maison Internationale de la Poésie - Arthur Haulot

150, Chaussée de Wavre ▪ 1050 Bruxelles ▪ Belgique

Tél : +32 (0)2 511 91 22 ▪ Fax : + 32 (0)2 511 53 83

Courriel : info@mipah.be

ACCUEIL

- Service d'accueil à la gare de Liège-Guillemins : entre 9h30 et 18h le mercredi 10 octobre.
- Pour un accueil un autre jour : contactez-nous

CONDITIONS DE PARTICIPATION

Le droit d'inscription est à payer à l'arrivée au Palais des Congrès.

- Tarif pour 4 jours : 65 € (30 € -25 ans et demandeurs d'emploi).
- Tarif journalier : 25 € (10 € -25 ans et demandeurs d'emploi).

Le formulaire d'inscription ci-joint est à renvoyer, dûment complété et signé avant le 10 septembre 2012 au secrétariat des Biennales.

LOGEMENT

- Les réservations seront honorées selon leur ordre d'arrivée.
- Prix par chambre :
 - chambre simple : +/- 72 à 110 €
 - chambre double : +/- 83 à 126 €
- La confirmation de la réservation sera envoyée aux demandeurs dans les meilleurs délais.
- Au cas où la catégorie de l'hôtel souhaitée ne serait plus disponible, un logement sera réservé dans un hôtel de catégorie la plus proche possible.
- Des chambres sont aussi disponibles à l'Espace Belvaux (auberge de jeunesse située à 20 min. en bus du Palais des Congrès) : 15 € par personne.

REPAS

Les repas sont à la charge des participants (prix disponibles sur place)

Information

CONTACT

Maison Internationale de la Poésie - Arthur Haulot

150, Chaussée de Wavre ▪ 1050 Brussels ▪ Belgium

Phone: +32 (0)2 511 91 22 ▪ Fax: + 32 (0)2 511 53 83

Email: info@mipah.be

ARRIVAL

- Our team will be present at the Liège-Guillemins railway station to welcome you on Wednesday, October 10 from 9.30 am to 6. pm.
- If you arrive another day, please, contact us.

REGISTRATION

The registration fee is due upon arrival at the Palais des Congrès.

- 4 day fee: 65 € (30 € -25 years old and unemployed).
- Daily fee: 25 € (10 € - 25 years old and unemployed).

The attached registration form must be sent to the Biennials Secretariat, duly filled and signed before September 10, 2012.

ACCOMMODATION

- Room reservations will be processed upon arrival.
- Room rates:
 - Single: +/- 72 to 110 €
 - Double: +/- 83 to 126 €
- A reservation confirmation will be sent to the requester as soon as possible
- Should the requested hotel category no longer be available, a room will be booked in another hotel of a category as close as possible to the one requested.
- Rooms are also available at the Youth Hostel (Espace Belvaux) : 15 € per person.

MEALS

Meals are paid by participants (prices available on site)